



## Jahwe, Jehowa czy po prostu „Pan”? Fascynująca historia najświętszego Imienia całego Pisma Świętego

Istnieją słowa, które posiadają niezwykłą moc. Jedne przywołują wspomnienia, inne budzą emocje, a jeszcze inne potrafią zmienić bieg historii. Istnieje jednak Imię, które nieskończenie przewyższa wszystkie pozostałe. Imię, które – według tradycji biblijnej – zostało objawione przez samego Boga; Imię tak święte, że naród Izraela przestał je wymawiać z głębokiej czci; Imię, które pojawia się niemal siedem tysięcy razy w Starym Testamencie, a mimo to większość chrześcijan zna je zaledwie powierzchownie.

Tym Imieniem jest **Tetragram**, cztery tajemnicze hebrajskie litery:

יהוה

Przetranskrybowane do alfabetu łacińskiego jako:

**YHWH**

Te cztery spółgłoski stanowią własne Imię, pod którym Bóg zechciał objawić się Mojżeszowi na górze Horeb. Przez wieki wzbudzało ono badania, kontrowersje, błędy wymowy oraz głębokie refleksje teologiczne. Z niego wywodzą się tak znane formy jak **Jahwe** i **Jehowa**, chociaż żadna z nich nie odpowiada z absolutną pewnością pierwotnej wymowie.

Za tym zagadnieniem językowym kryje się jednak rzeczywistość nieskończenie głębsza: Imię objawia, kim jest Bóg.

Zrozumienie znaczenia Tetragramu nie jest jedynie ćwiczeniem akademickim. Oznacza zbliżenie się do samego serca Bożego Objawienia.

---

## Znaczenie terminu „Tetragram”

Słowo **Tetragram** pochodzi z języka greckiego:

- *tetra* = cztery
- *grammata* = litery



Dosłownie oznacza:

**„Cztery litery”.**

Odnosi się wyłącznie do Bożego Imienia zapisanego hebrajskimi spółgłoskami:

**Jod - He - Waw - He**

יהוה

W starożytnym języku hebrajskim zapisywano jedynie spółgłoski. Samogłoski zaczęto oznaczać za pomocą znaków diakrytycznych dopiero wiele stuleci później.

To wyjaśnia, dlaczego dzisiaj nie wiemy z całkowitą pewnością, jak pierwotnie wymawiano to Imię.

---

## Kontekst objawienia Imienia

Wielkie objawienie następuje w Księdze Wyjścia.

Mojżesz widzi płonący krzew.

Bóg powierza mu misję wyprowadzenia Izraela z Egiptu.

Wówczas Mojżesz pyta:

„Jeśli pójdę do Izraelitów i powiem im: «Bóg waszych ojców posłał mnie do was», a oni zapytają mnie: «Jakie jest Jego Imię?», cóż mam im odpowiedzieć?”

Wtedy Bóg odpowiada:

„**JESTEM, KTÓRY JESTEM.**” (Wj 3,14)



I natychmiast dodaje:

| „*Tak powiesz synom Izraela: «JESTEM posłał mnie do was».*”

Następnie mówi:

| „*To jest moje Imię na wieki i tak Mnie będą wspominać przez wszystkie pokolenia.*” (Wj 3,15)

To właśnie tutaj pojawia się Tetragram.

Nie jest to jedynie imię własne.

Jest to objawienie samej istoty Boga.

---

## „JESTEM, KTÓRY JESTEM” – znacznie więcej niż imię

W języku hebrajskim użyto wyrażenia:

### **Ehyeh Asher Ehyeh**

Można je przetłumaczyć na kilka sposobów:

- Jestem, który jestem.
- Jestem Tym, który istnieje.
- Jestem Tym, który będzie.
- Jestem Tym, który trwa.
- Jestem Tym, który zawsze jest.

Każde z tych tłumaczeń jest częściowo poprawne.



Tradycja katolicka, idąc zwłaszcza za nauczaniem **św. Tomasza z Akwinu**, widzi w tym wyrażeniu objawienie **Bytu absolutnego**.

Bóg nie otrzymuje istnienia.

Bóg nie zaczyna istnieć.

Bóg nie zależy od niczego.

On po prostu **jest**.

Wszystko inne istnieje dlatego, że uczestniczy w otrzymanym istnieniu.

Jedynie Bóg posiada Istnienie ze swojej natury.

Jak naucza **Katechizm Kościoła Katolickiego (nr 206)**, objawione Imię wyraża, że Bóg jest samym Istnieniem, Tym, który pozostaje wierny sobie i swoim obietnicom przez wszystkie wieki.

Według słów Doktora Anielskiego Bóg jest **Ipsum Esse Subsistens** – Samoistnym Istnieniem.

Dlatego Tetragram nie oznacza jedynie tożsamości; objawia samą naturę Boga.

---

## Ile razy Tetragram pojawia się w Piśmie Świętym?

Co zaskakujące, występuje około:

**6828 razy**

w hebrajskim tekście Starego Testamentu.

Jest to najczęściej powtarzające się Imię w całym Piśmie Świętym.

Mimo to wiele współczesnych przekładów Biblii zastępuje je słowem:



## PAN

pisany wielkimi literami.

Zwyczaj ten wywodzi się z bardzo starej tradycji żydowskiej.

---

# Dlaczego Żydzi przestali wymawiać Imię?

Na przestrzeni wieków rozwinęła się głęboka cześć dla Bożego Imienia.

Trzecie przykazanie mówiło:

„*Nie będziesz brał imienia Pana, Boga twego, nadaremno.*”  
(Wj 20,7)

Aby uniknąć jakiegokolwiek zbezczeszczenia, rabini zaczęli całkowicie powstrzymywać się od wymawiania Tetragramu.

Kiedy podczas czytania Pisma Świętego napotykali to Imię, wypowiadali:

## Adonai

co oznacza:

## Pan.

W innych sytuacjach używali określenia:

## HaSzem

czyli:

## Imię.

Z biegiem czasu pierwotna wymowa została zapomniana.



Nie dlatego, że Bóg chciał się ukryć, lecz dlatego, że naród pragnął okazywać najwyższą cześć Jego świętości.

## Jak powstała wymowa „Jehowa”?

W tym miejscu spotykamy jedną z najciekawszych historii filologii biblijnej.

Między VI a X wiekiem po Chrystusie żydowscy uczeni w Piśmie, znani jako **masoreci**, dodali do tekstu hebrajskiego znaki samogłoskowe, aby zachować jego prawidłową wymowę.

Kiedy napotykali Tetragram:

יהוה

nie zapisywali jego pierwotnych samogłosek.

Zamiast tego umieszczali samogłoski słowa:

**Adonai**

jako przypomnienie, że czytający powinien wypowiedzieć „Pan”, a nie wymawiać Bożego Imienia.

W zapisie wyglądało to mniej więcej tak:

**YeHoWaH**

Wielu chrześcijańskich uczonych średniowiecza nie znało tej konwencji.

Sądziło, że te samogłoski rzeczywiście należą do Bożego Imienia.

W ten sposób powstała forma:

**Jehowa**

Pierwsze wyraźne świadectwa tej formy pochodzą ze średniowiecza, zwłaszcza z dzieł łacińskich autorów, takich jak **Piotr Galatyn** (XVI wiek), chociaż wcześniejsze formy pojawiały się już od XIII wieku.



Dlatego **Jehowa nie jest pierwotną wymową Bożego Imienia**, lecz rezultatem połączenia spółgłosek Tetragramu z samogłoskami słowa *Adonai*.

Przez stulecia jednak forma „Jehowa” rozpowszechniła się szeroko w teologii zachodniej, w hymnach, komentarzach biblijnych, a nawet w niektórych przekładach Pisma Świętego.

---

## Skąd pochodzi forma „Jahwe”?

Od XIX wieku porównawcze badania języków semickich pozwoliły wysunąć inną hipotezę.

Wielu uczonych doszło do wniosku, że wymową najbliższą oryginałowi było najprawdopodobniej:

**Yahweh**

po polsku:

**Jahwe**

Rekonstrukcja ta opiera się na różnych przesłankach:

- starożytnych świadectwach greckich;
- hebrajskich imionach teoforycznych (takich jak Izajasz, Jeremiasz czy Eliasz);
- zasadach fonetyki starożytnego języka hebrajskiego;
- świadectwach Ojców Kościoła.

Należy jednak podkreślić bardzo ważną rzecz: **nikt nie może z absolutną pewnością twierdzić, że była to dokładna pierwotna wymowa**, ponieważ żywa tradycja wymawiania Imienia zanikła wiele stuleci przed pojawieniem się zapisów fonetycznych.

Dlatego „Jahwe” jest bardzo prawdopodobną rekonstrukcją naukową, ale nie stanowi absolutnej pewności historycznej.



## Dlaczego Kościół woli używać słowa „Pan”?

Już od pierwszych wieków chrześcijaństwa istniała praktyka przejęta z greckiego przekładu Starego Testamentu, czyli **Septuaginty**, polegająca na tłumaczeniu Tetragramu jako **Kyrios**, czyli „Pan”.

Autorzy Nowego Testamentu również podążają za tą tradycją, cytując Stary Testament, a jednocześnie odnoszą tytuł „Pan” do Jezusa Chrystusa, wyrażając w ten sposób Jego pełne Bóstwo.

Kontynuując tę tradycję, Kościół wskazał, że w liturgii należy używać odpowiednika słowa „Pan”, a nie rekonstruowanej wymowy Tetragramu.

Praktyka ta ma wyrażać należną cześć wobec objawionego Imienia i zachować wierność otrzymanej tradycji liturgicznej.

Dlatego, gdy podczas Mszy Świętej słyszymy:

**„Oto słowo Pańskie”**

lub:

**„Pan z wami”,**

nie posługujemy się jedynie zwyczajową formułą.

Używamy tytułu, którym Kościół od wieków wyznaje Boga Izraela i Jezusa Chrystusa, prawdziwego Boga i prawdziwego Człowieka.

---

## Boże Imię a Bóstwo Chrystusa

Jednym z najbardziej niezwykłych fragmentów Nowego Testamentu jest to, że Jezus odnosi do siebie wyrażenie:



**„Ja Jestem”** (*ego eimi*).

Rozmawiając z Żydami, mówi:

| *„Zanim Abraham stał się, JA JESTEM.” (J 8,58)*

Nie mówi:

„Ja byłem.”

Mówi:

**„JA JESTEM.”**

Jego słuchacze doskonale zrozumieli znaczenie tych słów.

Dlatego chcieli Go ukamienować.

Nie odebrali ich jako zwykłej metafory.

Zrozumieli je jako stwierdzenie równości z Bogiem.

Jezus Chrystus utożsamiał się z Bogiem, który przemówił z płonącego krzewu.

Cała chrystologia nabiera pełnego światła w tej perspektywie: Odwieczne Słowo posiada w pełni Boski Byt i Boskie Imię.

---

## Drugie przykazanie i szacunek dla Imienia Bożego

Żyjemy w kulturze, w której Imię Boga bardzo często używane jest jako zwykły okrzyk, a nawet bluźnierstwo.

Tradycja katolicka przypomina, że drugie przykazanie nie zakazuje jedynie krzywoprzysięstwa



czy bluźnierstwa, ale również zachęca do wymawiania Bożego Imienia z uwielbieniem, wdzięcznością i ufnością.

Za każdym razem, gdy czynimy znak krzyża, wzywamy Ojca, Syna i Ducha Świętego.

Za każdym razem, gdy odmawiamy modlitwę „Ojcze nasz”, mówimy:

**„Święć się Imię Twoje.”**

Nie prosimy o to, aby Bóg stał się święty — ponieważ On sam jest Świętością — lecz aby Jego Imię było uznawane, miłowane i uwielbiane przez całe stworzenie.

---

## Duchowe zastosowania dla współczesnego chrześcijanina

Studium Tetragramu nie powinno pozostać jedynie w sferze wiedzy akademickiej.

Ma ono konkretne konsekwencje dla życia duchowego.

### **1. Odzyskać ducha adoracji.**

Tajemnica Bożego Imienia przypomina nam, że Bóg jest nieskończenie większy od naszych ludzkich pojęć i zasługuje na najgłębszą cześć.

### **2. Strzec własnego języka.**

Unikanie lekkomyślnego używania Imienia Bożego jest świadectwem wiary w świecie, który banalizuje to, co święte.

### **3. Ufać Bożej wierności.**

Bóg, który objawił swoje Imię Mojżeszowi, jest tym samym Bogiem, który dziś prowadzi swój Kościół i pozostaje wierny swoim obietnicom.

### **4. Rozpoznać Chrystusa jako Pana.**

Uznanie Jezusa za wielkie „JA JESTEM” umacnia naszą wiarę w Jego Bóstwo oraz w Jego rzeczywistą obecność w Najświętszej Eucharystii.

### **5. Żyć świętością na co dzień.**



Jeżeli nosimy imię chrześcijan, jesteśmy powołani do odzwierciedlania swoim życiem świętości Boga, którego Imię czcimy.

## Nauka na nasze czasy

W epoce naznaczonej relatywizmem, w której Bóg jest często sprowadzany do idei, uczucia lub jedynie osobistej opinii, Tetragram przypomina nam o jednej zasadniczej prawdzie:

Bóg nie jest projekcją człowieka.

Jest Wiecznym Bytem, Stwórcą, Panem historii, Świętym Izraela, który objawił się i zechciał zawrzeć Przymierze ze swoim ludem.

Poznanie historii imion **Jahwe** i **Jehowa** jest interesujące i pomaga lepiej zrozumieć przekazywanie tekstu Pisma Świętego.

Jednak zasadnicza kwestia nie polega na poprawnym wymawianiu kilku starożytnych hebrajskich spółgłosek, lecz na przyjęciu z wiarą Tego, który objawił się Mojżeszowi i który w pełni czasów ostatecznie objawił się w Jezusie Chrystusie.

---

## Zakończenie

Tetragram pozostaje jedną z największych tajemnic Bożego Objawienia.

Cztery litery, które przetrwały ponad trzy tysiące lat historii, przepisywane z głęboką czcią przez pokolenia skrybów, rozważane przez proroków, Ojców Kościoła, teologów i świętych.

Cztery litery, które prowadzą nas do ogromnej prawdy:

Bóg jest Jedynym, który istnieje sam z siebie, Wiecznie Wiernym, początkiem i końcem wszystkiego.

Dlatego, niezależnie od historycznego zainteresowania formami **Jahwe** czy **Jehowa**, wierzący jest wezwany do kontemplowania głębokiego znaczenia Bożego Imienia i do odpowiedzi taką samą postawą, jaką Mojżesz przyjął przed płonącym krzewem:



zdejść sandały pychy, oddawać cześć w milczeniu i pozwolić się przemieniać przez obecność Boga żywego.

Jak głosi Psalmista:

„*Jedni ufają rydwanom, drudzy koniom, my zaś wzywamy imienia Pana, Boga naszego.*” (Psalm 20,8)

Niech to Najświętsze Imię, objawione w Starym Przymierzu i w pełni uwielbione w Jezusie Chrystusie, będzie dla nas źródłem adoracji, ufności i nadziei aż do dnia, w którym będziemy oglądać twarz w twarz Boga, którego tajemnica nieskończenie przewyższa wszystko, co ludzkie słowa są w stanie wyrazić.